Job

Chapter 14

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

אָדָם	יְלוּד	אִשָּׁה	קְצַר	יָמִים	וּשְׂבַע־	רֹגֶז׃
manungsa	ingkang–lair	tiyang–èstri	cekak	dinten	lan–wareg	goreh
H0120	H3205	H0802	H7116	H3117	H7649	H7267

> “Manungsa ingkang lair saking tiyang estri, celak umuripun, tuwuk ing kasisahan,

2

כְּצִיץ	יָצָא	וַיִּמָּל	וַיִּבְרַח	כַּצֵּל	וְלֹא	יַעֲמוֹד׃
kados–sekar	medal	lan–layu	lan–mlayu	kados–ayang-ayang	lan–mboten	ngadeg
	H3318		H1272	H6738	H3808	H5975

> mekar kadosdene sekar lajeng alum, icalipun kados wewayangan, boten saged lestantun.

3

אַף־	עַל־	זֶה	פָּקַחְתָּ	עֵינֶךָ	וְאֹתִי	תָבִיא	בְמִשְׁפָּט	עִמָּךְ׃
malah	dhumateng	punika	Panjenengan–mbikak	paningal–Panjenengan	lan–kawula	Panjenengan–bekta	ing–pangadilan	kaliyan–Panjenengan
H0637		H2088	H6491		H0853	H0935	H4941	

> Punapa inggih Paduka badhe karsa mirsani tiyang ingkang kados makaten punika saha badhe Paduka tarik dhateng ing pangadilan Paduka?

4

מִי־	יִתֵּן	טָהוֹר	מִטָּמֵא	לֹא	אֶחָד׃
sinten	maringi	ingkang–resik	saking–ingkang–reged	mboten	satunggal
H4310	H5414	H2889	H2931	H3808	H0259

> Punapa nate wonten tiyang resik katuwuhaken dening tiyang jember? Satunggal kemawon temtu boten wonten!

5

אִם	חֲרוּצִים	יָמָיו	מִסְפַּר־	חֳדָשָׁיו	אִתָּךְ	[חקו]	(חֻקָּיו)	עָשִׂיתָ	וְלֹא	יַעֲבוֹר׃
menawi	dipun–temtokaken	dinten-dintenipun	cacahipun	wulan-wulanipun	kaliyan–Panjenengan	wates–nipun	wates–nipun	Panjenengan–damel	lan–mboten	ngliwati
	H2782	H3117	H4557	H2320	H0854	H2706	H2706		H3808	

> Ingkang punika sarehning umuripun manungsa sampun kapesthekaken watesipun, tuwin cacahing wulanipun sampun Paduka temtokaken, punapa dene wates-watesipun sampun Paduka tetepaken, satemah boten saged kalangkahan,

6

שְׁעֵה	מֵעָלָיו	וְיֶחְדָּל	עַד־	יִרְצֶה	כְּשָׂכִיר	יוֹמוֹ׃
mugi–mirsani–tebih	saking–piyambakipun	lan–kèndel	dumugi	remen	kados–buruh–opahan	dintenipun
H8159		H2308	H5704	H7521	H7916	H3117

> mila Paduka mugi karsa nilar mengo, supados piyambakipun saged aso, satemah saged ngraosaken nikmating dintenipun kados tiyang berah.

יַחֲלִ֑יף	וְע֣וֹד	יִ֭כָּרֵת	אִם־	תִּ֫קְוָ֥ה	לָעֵ֗ץ	יֵ֥שׁ	כִּ֤י	7
semilir	lan–malih	dipun–tugel	menawi	pangajeng-ajeng	kangge–wit	wonten	amargi	
H2498	H5750	H3772			H6086	H3426		

תֶחְדָּֽל׃	לֹ֣א	וְ֝יֹֽנַקְתּ֗וֹ
kèndel	mboten	lan–pangipun
H2308	H3808	H3127

Amargi tumraping wit-witan taksih wonten pangajeng-ajengipun; manawi kategor, medal trubusipun malih, ingkang nunten gesang ing salajengipun.

גִּזְעֽוֹ׃	יָמ֥וּת	וּ֝בֶעָפָ֗ר	שָׁרְשׁ֑וֹ	בָּאָ֣רֶץ	יַזְקִ֣ין	אִם־	8
tunggakipun	pejah	lan–ing–lebu	oyodipun	ing–siti	sepuh	menawi	
H1503	H4191	H6083	H8328	H0776	H2204		

Sanadyan oyodipun dados sepuh wonten ing salebeting siti, sarta tunggakipun ngantos pejah dumunung ing lebu,

נָֽטַע׃	כְמוֹ־	קָ֝צִ֗יר	וְעָשָׂ֖ה	יַפְרִ֑חַ	מַ֣יִם	מֵרֵ֣יחַ	9
taneman	kados	panenen	lan–damel	tuwuh	toya	saking–ambu	
H5194	H3644				H4325	H7381	

ewasemanten angger mambet toya, mesthi semi sarta medal pangipun ingkang dados taneman enggal.

וְאַיּֽוֹ׃	אָדָ֣ם	וַיִּגְוַ֖ע	וַֽיֶּחֱלָ֑שׁ	יָ֭מוּת	וְגֶ֣בֶר	10
lan–wonten–pundi	manungsa	lan–pupus	lan–ringkih	pejah	lan–priya	
H0346	H0120	H1478	H2522	H4191	H1397	

Nanging manawi tiyang nemahi pejah sampun boten gadhah daya kakiyatan malih; manungsa manawi sampun pejah, tiyang wau lajeng wonten ing pundi?

וְיָבֵֽשׁ׃	יֶחֱרַ֥ב	וְ֝נָהָ֗ר	יָ֑ם	מִנִּי־	מַ֭יִם	אָֽזְלוּ־	11
lan–asat	garing	lan–lèpèn	seganten	saking	toya	ical	
H3001		H5104	H3220		H4325	H0235	

Kadosdene toyanipun tlaga ingkang nguwab tuwin lepen ingkang asat saha pejah,

יָקִ֣יצוּ	לֹ֣א	שָׁ֭מַיִם	בִּלְתִּ֣י	עַד־	יָ֫ק֥וּם	וְֽלֹא־	שָׁכַ֗ב	וְאִ֥ישׁ	12
sami–tangi	mboten	langit	mboten	dumugi	jumeneng	lan–mboten	mapan	lan–tiyang	
H6974	H3808	H8064	H1115	H5704		H3808	H7901	H0376	

מִשְּׁנָתָֽם׃	יֵ֝עֹ֗רוּ	וְלֹ֥א־
saking–saré–piyambakipun	sami–gumregah	lan–mboten
H8142	H5782	H3808

makaten ugi manungsa inggih ambruk, saha boten tangi malih, ngantos dumugi sirnanipun langit sami boten tangi utawi ginugah anggenipun tilem.

תַּסְתִּירֵ֗נִי	תַּצְפִּנֵ֗נִי	בִּשְׁא֣וֹל	וְיִתֵּ֙ן	מִ֤י	13
Panjenengan–nutup–kawula	Panjenengan–ndhelikaken–kawula	ing–kuburan	maringi	sinten	
H5641	H6845	H7585	H5414	H4310	

חֹ֣ק	לִ֖י	תָּשִׁ֥ית	אַפֶּ֑ךָ	שׁ֣וּב	עַד־
wates	kangge–kawula	Panjenengan–masang	bebendu–Panjenengan	wangsul	dumugi
H2706		H7896	H0639	H7725	H5704

וְתִזְכְּרֵֽנִי׃
lan–Panjenengan–èngeti–kawula
H2142

Iba begja kawula saupami Paduka karsa ngumpetaken kawula wonten ing teleng palimengan; manawi Paduka karsa ngaling-alingi kawula ngantos sasirepipun bebendu Paduka sarta saupami Paduka karsa paring wangenan lajeng Paduka enget dhumateng kawula!

14

אִם־	menawi	
יָמוּת	pejah	H4191
גֶּבֶר	priya	H1397
הֲיִֽחְיֶה	punapa–gesang–malih	H2421
כָּל־	sedaya	H3605
יְמֵי	dinten	H3117
צְבָאִי	pakaryan–rekasa–kawula	
אֲיַחֵל	kawula–ngarep-arep	H3176
עַד־	dumugi	H5704
בּוֹא	rawuh	H0935
חֲלִיפָתִֽי׃	panggantos–kawula	H2487

> Manungsa manawi sampun pejah, punapa saged gesang malih? Manawi makaten kawula gadhah pangajeng-ajeng salaminipun kawula nglampahi kangelan, ngantos dumugi ing giliran kawula.

15

תִּקְרָא	Panjenengan–nimbali	H7121
וְאָנֹכִי	lan–kawula	H0595
אֶֽעֱנֶךָּ	kawula–mangsuli–Panjenengan	
לְֽמַעֲשֵׂה	dhumateng–padamelan	H4639
יָדֶיךָ	asta–Panjenengan	H3027
תִכְסֹֽף׃	Panjenengan–kangen	H3700

> Paduka lajeng badhe nimbali kawula, saha kawula badhe ngunjuki wangsulan; Paduka badhe kangen dhateng pakaryaning asta Paduka.

16

כִּֽי־	amargi	
עַתָּה	samenika	H6258
צְעָדַי	jangkah–kawula	H6806
תִּסְפּוֹר	Panjenengan–ngetang	
לֹֽא־	mboten	H3808
תִשְׁמוֹר	Panjenengan–njagi	H8104
עַל־	dhumateng	
חַטָּאתִֽי׃	dosa–kawula	

> Paduka lajeng boten badhe nggatosaken dosa kawula, sanadyan Paduka mical jangkah kawula,

17

חָתֻם	dipun–cap	H2856
בִּצְרוֹר	ing–bungkusan	
פִּשְׁעִי	dosa–kawula	H6588
וַתִּטְפֹּל	lan–Panjenengan–nutup	H2950
עַל־	dhumateng	
עֲוֺנִֽי׃	kalepatan–kawula	H5771

> panerak kawula lajeng sami kalebetaken ing kanthong ingkang kasegel, sarta Paduka badhe nutupi rapet kalepatan kawula.

18

וְֽאוּלָם	nanging	H0199
הַר־	redi	H2022
נוֹפֵל	rubuh	H5307
יִבּוֹל	remuk	
וְצוּר	lan–watu	H6697
יֶעְתַּק	pindhah	H6275
מִמְּקֹמֽוֹ׃	saking–panggenanipun	H4725

> Nanging kadosdene redi ingkang jugrug lajeng ajur, saha parang ingkang pindhah panggenan,

19

אֲבָנִים	watu	H0068
שָׁחֲקוּ	dipun–aus	H7833
מַיִם	toya	H4325
תִּשְׁטֹֽף־	ngentasaken	H7857
סְפִיחֶיהָ	taneman–piyambakipun	
עֲפַר־	lebu	H6083
אָרֶץ	bumi	H0776
וְתִקְוַת	lan–pangajeng-ajeng	
אֱנוֹשׁ	manungsa	H0582
הֶאֱבַֽדְתָּ׃	Panjenengan–ngrisak	H0006

> tuwin kadosdene toya ingkang nggripisaken sela, sarta santering ilinipun ngentiraken lebuning siti, inggih kados makaten anggen Paduka nglebur pangajeng-ajenging manungsa.

20

תִּתְקְפֵהוּ	Panjenengan–ngalahaken–piyambakipun	H8630
לָנֶצַח	salaminipun	H5331
וַֽיַּהֲלֹךְ	lan–kesah	H1980
מְשַׁנֶּה	ngowahi	
פָנָיו	pasuryanipun	H6440
וַֽתְּשַׁלְּחֵֽהוּ׃	lan–ngutus–piyambakipun	H7971

> Manungsa Paduka wisesa salaminipun lajeng kesah, Paduka ewahi rainipun lajeng Paduka tundhung;

21					
יִכְבְּד֣וּ	בָ֭נָיו	וְלֹ֣א	יֵדָ֑ע	וְ֝יִצְעֲר֗וּ	וְֽלֹא־
sami–hormati	putra-putranipun	lan–mboten	mangertos	lan–sami–dipun–asoraken	lan–mboten
H3513		H3808	H3045	H6819	H3808
יָבִ֥ין	לָֽמוֹ׃				
mangertos	kangge–piyambakipun				
H0995					

> boten nyumerepi anggening anakipun sami angsal kadrajatan, utawi sami dhawah ing kanisthan inggih boten dipun mangretosi.

22				
אַךְ־	בְּ֭שָׂרוֹ	עָלָ֣יו	יִכְאָ֑ב	וְ֝נַפְשׁ֗וֹ
namung	dagingipun	dhumateng–piyambakipun	nglarani	lan–nyawanipun
H0389	H1320		H3510	H5315
עָלָ֥יו	תֶּאֱבָֽל׃	פ		
dhumateng–piyambakipun	sedhih	—		
	H0056			

> Namung badanipun ingkang njalari piyambakipun nandhang perih, saha margi saking piyambakipun piyambak, nyawanipun nandhang sedhih.”